



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.29/GRPE/45  
28 February 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил в области  
транспортных средств (WP.29)

Рабочая группа по проблемам энергии  
и загрязнения окружающей среды (GRPE)

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОБЛЕМАМ ЭНЕРГИИ  
И ЗАГРЯЗНЕНИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ (GRPE)  
О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ПЯТОЙ СЕССИИ\*  
(13-17 января 2003 года)

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа GRPE провела свою сорок пятую сессию 13-17 (только первая половина дня) января 2003 года под председательством г-на Б. Говена (Франция). В соответствии с правилом 1 а) Правил процедуры WP.29 (TRANS/WP.29/690) в работе сессии приняли участие эксперты от следующих стран: Бельгии, Венгрии, Германии, Дании, Испании, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской

---

\* В соответствии с договоренностью, достигнутой на сорок четвертой сессии, перед началом сорок пятой сессии GRPE было проведено пять неофициальных совещаний (см. TRANS/WP.29/GRPE/2003/1 и Add.1, а также пункты 2-7 ниже).

Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Югославии, Южно-Африканской Республики и Японии. В ее работе участвовали также эксперты от Европейской комиссии (ЕК) и следующих неправительственных организаций: Международной организации по стандартизации (ИСО), Международного туристского альянса/Международной автомобильной федерации (МТА/ФИА), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Международной ассоциации заводов-изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Европейской организации нефтяных компаний по вопросам охраны окружающей среды, здоровья и безопасности (КОНКАВЕ), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП), Европейской ассоциации производителей транспортных средств, работающих на природном газе (ЕАПТСПГ), Европейской ассоциации по сжиженным нефтяным газам (ЕАСНГ), Федерации европейских ассоциаций мотоциклистов (ФЕМА), Европейской ассоциации производителей двигателей внутреннего сгорания (ЕВРОМОТ), Европейского комитета ассоциаций производителей сельскохозяйственных машин (ЕКСМ) и Европейской ассоциации производителей оборудования для автомастерских (ЕАПОА). По приглашению секретариата в работе сессии приняли участие эксперты от Ассоциации заводов-изготовителей двигателей (ЕМА).

2. Третье неофициальное совещание рабочей группы GRPE по всемирному согласованию бортовых диагностических систем для транспортных средств большой мощности (группы по ВС-БДС) состоялось 13 января 2003 года под председательством г-на М. Одаки (Япония). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Бельгии, Венгрии, Германии, Испании, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Швеции, Чешской Республики, Югославии, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международной организации по стандартизации (ИСО), Международного туристского альянса/Международной автомобильной федерации (МТА/ФИА), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП) и Ассоциации заводов-изготовителей двигателей (ЕМА). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 19-21).

3. Четырнадцатое совещание рабочей группы GRPE по всемирной процедуре сертификации двигателей большой мощности (группы по ВСБМ) состоялось 14 января 2003 года (только первая половина дня) под председательством г-на К. Хавенита (Нидерланды). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Бельгии, Венгрии, Германии, Испании, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии,

Польши, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Югославии, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международного туристского альянса/Международной автомобильной федерации (МТА/ФИА), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП), Европейской ассоциации по сжиженным нефтяным газам (ЕАСНГ), Европейской ассоциации производителей двигателей внутреннего сгорания (ЕВРОМОТ) и Ассоциации заводов-изготовителей двигателей (ЕМА). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 9-12).

4. Третье неофициальное совещание рабочей группы GRPE по выбросам вне цикла испытаний (группы по выбросам вне цикла) состоялось 14 января 2003 года (только вторая половина дня) под председательством г-жи Джейн Армстронг (Соединенные Штаты Америки). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Бельгии, Венгрии, Германии, Испании, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Югославии, Южноафриканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международного туристского альянса/Международной автомобильной федерации (МТА/ФИА), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Международной ассоциации заводов - изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП), Европейской ассоциации производителей двигателей внутреннего сгорания (ЕВРОМОТ) и Ассоциации заводов - изготовителей двигателей (ЕМА). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 13-18).

5. Шестое неофициальное совещание рабочей группы GRPE по всемирному циклу испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИМ) состоялось 15 января 2003 года (только первая половина дня) под председательством г-на К. Альбуса (Германия). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Бельгии, Венгрии, Германии, Испании, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Югославии, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международной организации по стандартизации (ИСО), Международного туристского альянса/Международной автомобильной федерации (МТА/ФИА), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Международной ассоциации заводов - изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Ассоциации по ограничению выбросов

автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП) и Федерации европейских ассоциаций мотоциклистов (ФЕМА). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 25-27).

6. Пользуясь этой возможностью, эксперты по ВЦИМ, организовали девятое совещание своей рабочей группы по ВЦИМ-ОЭ ("основополагающие элементы"), которое было проведено также 13 января 2003 года.

7. Шестое неофициальное совещание рабочей группы GRPE по программе измерения уровня выбросов твердых частиц (ПИЧ) состоялось 15 января 2003 года под председательством г-на М. Данна (Соединенное Королевство). В его работе участвовали эксперты от следующих стран и организаций: Бельгии, Венгрии, Дании, Германии, Испании, Италии, Канады, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции, Чешской Республики, Югославии, Южно-Африканской Республики, Японии, Европейской комиссии (ЕК), Международного туристского альянса/Международной автомобильной федерации (МТА/ФИА), Международной организации предприятий автомобильной промышленности (МОПАП), Международной ассоциации заводов - изготовителей мотоциклов (МАЗМ), Ассоциации по ограничению выбросов автомобилями с помощью каталитических нейтрализаторов (ОВАКН/ЕСФХП), Европейской ассоциацией производителей оборудования для автомастерских (ЕАПОА) и Ассоциации заводов - изготовителей двигателей (ЕМА). Краткая информация о работе этого неофициального совещания приводится ниже (пункты 22-24).

ПРАВИЛА № 49 (выбросы загрязняющих веществ двигателями с воспламенением от сжатия, двигателями, работающими на природном газе, и двигателями с принудительным зажиганием, работающими на сжиженном нефтяном газе (СНГ))

а) Разработка процедуры испытания на выбросы загрязняющих веществ

8. Рабочая группа GRPE решила рассмотреть этот пункт повестки дня одновременно с пунктом 10.2 (см. пункты 54-57).

b) Всемирная процедура сертификации двигателей большой мощности (ВСБМ)

Документация: неофициальный документ № 17, указанный в приложении к настоящему докладу

9. Председатель неофициальной группы по ВСБМ г-н К. Хавенит (Нидерланды) проинформировал GRPE об итогах работы, рассмотренных на четырнадцатом неофициальном совещании, состоявшемся во второй половине дня 14 января 2003 года (см. пункт 3 выше). Он представил краткий отчет по ВСБМ (неофициальный документ № 17) и поблагодарил участников группы за их вклад в проделанную работу. Он сообщил, что в связи с финансовыми проблемами осуществление программы проверки достоверности результатов измерений уровня выбросов было задержано. Он отметил, что во избежание дальнейших задержек в осуществлении программы проверки достоверности результатов Европейская комиссия выделила средства для проведения испытаний на уровень выбросов с использованием четырех дизельных двигателей на соответствующих объектах в Германии. Рабочая группа GRPE была проинформирована о том, что эти испытания еще не завершены и что ассоциации заводов-изготовителей транспортных средств ЕАПАП/МОПАП изъявили готовность выделить средства для проведения испытаний по проверке достоверности результатов с использованием двух двигателей, работающих на газе. Г-н Хавенит заявил о том, что он намерен представить предварительный отчет по этапу 2 проверки достоверности результатов на следующей сессии GRPE в мае 2003 года, а окончательные выводы могут быть представлены лишь в августе 2003 года. Он также указал, что на совещании группы по ВСБМ была рассмотрена сфера охвата программы испытаний по круговой системе и что график работы по-прежнему позволяет начать проведение испытания по круговой системе в октябре 2003 года. В заключение Председатель группы по ВСБМ отметил, что, в отношении возможности ранжирования циклов ВСБМ, количество двигателей, подвергнутых испытанию, по-прежнему является слишком небольшим для надлежащего подтверждения достоверности результатов, однако испытания на дополнительных двигателях, предусматриваемые в рамках различных программ, в конечном итоге позволят подтвердить возможность ранжирования циклов ВСБМ.

10. Рабочая группа GRPE признала важное значение работы над ВСБМ и подчеркнула необходимость завершения цикла испытаний к следующей сессии GRPE. Эксперты от Европейской комиссии и от МОПАП подтвердили свою готовность вносить вклад и оказывать всяческую поддержку в интересах завершения испытаний по проверке достоверности результатов.

11. Что касается разработки глобальных технических правил (ГТП), то эксперт от Европейской комиссии подтвердил намерение его организации выступать в качестве технического спонсора (TRANS/WP.29/861, пункт 115) и изъявил готовность координировать разработку предложения по проекту ГТП к сорок седьмой сессии GRPE в январе 2004 года в сотрудничестве с делегациями и их техническими службами. Эксперт от МОПАП изъявил готовность оказывать всяческое содействие в выполнении этой работы.

12. Председатель GRPE поблагодарил группу по ВСБМ за проделанную работу, за подготовленный отчет и за его презентацию. Он предложил провести ее следующее совещание перед сорок шестой сессией GRPE в мае 2003 года и использовать для этого две половины рабочего дня в рамках официального времени, выделенного на проведение сессии (пункт 65 ниже).

с) Выбросы вне цикла испытаний

Документация: неофициальные документы № 1, 2 и 12, указанные в приложении к настоящему докладу

13. Председатель группы по выбросам вне цикла испытаний г-жа Дж. Армтронг (Соединенные Штаты Америки) кратко проинформировала GRPE о ходе реализации этого проекта. Она информировала GRPE о результатах неофициального совещания группы, состоявшегося 8 ноября 2002 года в Париже (неофициальный документ № 12,) и об итогах работы, рассмотренных на третьем неофициальном совещании, состоявшемся во второй половине дня 14 января 2003 года (пункт 4 выше).

14. После состоявшейся дискуссии рабочая группа GRPE согласилась с тем, что, несмотря на различия в технологиях измерения уровня выбросов вне цикла испытаний для транспортных средств большой мощности и для мотоциклов, основные проблемы и их решения являются аналогичными (особенно в вопросах осуществления и увязки с циклом испытаний).

15. Председатель GRPE выразил признательность за доклад и за проделанную работу. Он предложил провести следующее совещание группы по выбросам вне цикла испытаний перед следующей сессией GRPE в мае 2003 года в Женеве (пункт 65 ниже).

16. Касаясь вопроса об осуществлении Соглашения 1998 года и о программе работы в этой области, принятой WP.29 и Исполнительным комитетом АС. 3 (TRANS/WP.29/841, приложение 4, и TRANS/WP.29/861, пункт 115), эксперт от Европейской комиссии

представил неофициальные документы № 1 и 2, касающиеся мандата и круга ведения рабочей группы по новому протоколу испытаний на уровень выбросов выхлопных газов внедорожной подвижной техникой, в целях разработки глобальных технических правил (ГТП).

17. GRPE решила учредить рабочую группу по выбросам выхлопных газов внедорожной подвижной техникой (ВПТ) в целях разработки переходного протокола испытаний в качестве основы для проекта ГТП. Г-н Де Санти (Европейская комиссия) был избран Председателем этой рабочей группы, а г-н Г. Билли (ЕВРОМОТ) изъявил готовность выполнять функции секретаря группы. Г-н Де Санти отметил, что он намерен организовать первое совещание группы по ВПТ 28 и 29 апреля 2003 года во Франкфурте.

18. Председатель GRPE поблагодарил г-на Де Санти и г-на Билли за их целеустремленность и пожелал новой неофициальной группе успехов в ее будущей работе. Он предложил экспертам GRPE принять участие в совещаниях рабочей группы по ВПТ. Секретариату было поручено включить в предварительную аннотированную повестку дня сорок шестой сессии GRPE пункт, касающийся протокола испытаний на уровень выбросов выхлопных газов внедорожной подвижной техникой.

d) Группа по всемирному согласованию БДС для транспортных средств большой мощности (ВС-БДС)

Документация: неофициальный документ № 16, указанный в приложении к настоящему докладу

19. Председатель неофициальной группы по ВС-БДС г-н М. Одака (Япония) кратко проинформировал GRPE об итогах второго совещания, состоявшегося 6 и 7 ноября 2002 года в Париже, и третьего совещания, состоявшегося перед сессией GRPE в первой и второй половине дня 13 января 2003 года (пункт 2 выше). Он представил неофициальный документ № 16, в котором содержится отчет о ходе работы и результатах этих двух совещаний. В заключение г-н Одака отметил, что группа добилась неплохих результатов, но вместе с тем до сих пор не завершила рассмотрения двух возможных вариантов систем ВС-БДС, которые могли бы использоваться в качестве инструмента для обеспечения соответствия транспортных средств, находящихся в эксплуатации, или для целей обслуживания и ремонта.

20. Эксперты от Соединенных Штатов Америки, Европейской комиссии и Японии согласились с тем, что можно было бы достичь даже обе цели, но они пока не в состоянии принять решение по этому вопросу.

21. Председатель GRPE поблагодарил группу по ВС-БДС за достигнутый прогресс и предложил возобновить рассмотрение этого вопроса на следующем совещании по ВС-БДС, которое планируется провести в Северной Америке (март 2003 года), и перед сорок шестой сессией GRPE в Женеве (май 2003 года), используя для этой цели половину рабочего дня в рамках официального времени, выделенного на проведение сессии (пункт 65).

#### ПРОГРАММА ИЗМЕРЕНИЯ УРОВНЯ ВЫБРОСОВ ТВЕРДЫХ ЧАСТИЦ (ПИЧ)

Документация: неофициальные документы № 7 и 15, указанные в приложении к настоящему докладу

22. Председатель неофициальной группы по ПИЧ г-н М. Данн (Соединенное Королевство) сообщил о ходе работы исследовательской группы по этапу II программы ПИЧ (неофициальный документ № 15) и о результатах работы совещания по ПИЧ, состоявшегося перед сессией GRPE во второй половине дня 15 января 2003 года (пункт 7 выше). Он подчеркнул важное значение многочисленных презентаций и плодотворного вклада представителей промышленности, различных делегаций и Бернского университета. Он сообщил о намерении группы завершить этап II работы над методологией ПИЧ и отметил, что она намерена представить доклад о всей своей деятельности для GRPE на ее следующей сессии в мае 2003 года.

23. Эксперт от МОПАП представил замечания представителей промышленности по предлагаемым методам измерения уровня выбросов твердых частиц (неофициальный документ № 7) и указал, что полный текст доклада имеется для целей ознакомления или копирования в электронной форме на вебсайте WP.29, а также на вебсайте МОПАП по адресу:

<http://www.oica.net/htdocs/Particulates/Particulates.htm>.

Что касается методов проведения испытания для измерения уровня выбросов, то он указал на существующую дилемму между новым методом качественного измерения для исследовательских целей и традиционным методом количественного измерения для целей официального утверждения. Он заявил, что необходима дальнейшая исследовательская работа над вопросами измерения уровня выбросов и подтвердил, что ЕАПАП уже выделила новые средства для этой цели. Он призвал к расширению и активизации сотрудничества в осуществлении исследований между государственными структурами и промышленными предприятиями.

24. GRPE приветствовала инициативу ЕАПАП, связанную с выделением дополнительных средств, и согласилась с заявлением Председателя относительно того, что основой для процедуры официального утверждения или сертификации может служить лишь количественный метод измерения, обеспечивающий повторяемость результатов испытаний. Председатель отметил важное значение вклада и результатов работы группы по ПИЧ и предложил провести ее следующее совещание перед сорок шестой сессией GRPE (пункт 65 ниже).

#### РАЗРАБОТКА ВСЕМИРНОГО ЦИКЛА ИСПЫТАНИЙ МОТОЦИКЛОВ НА ВЫБРОСЫ ЗАГРЯЗНЯЮЩИХ ВЕЩЕСТВ (ВЦИМ)

Документация: неофициальные документы № 9 и 11, указанные в приложении к настоящему докладу

25. Председатель рабочей группы по ВЦИМ г-н К. Альбус (Германия) сообщил GRPE об итогах совещаний экспертов по ВЦИМ-ОЭ, состоявшихся 22-23 октября 2002 года в Анн-Арбор (штат Мичиган, Соединенные Штаты Америки) и 13 января 2003 года в Женеве (пункт 6 выше), а также неофициального совещания по ВЦИМ, проведенного перед сессией GRPE в первой половине дня 15 января 2003 года (пункт 5 выше). Он представил неофициальный документ № 11, в котором изложены цели и отчет о ходе работы над согласованной процедурой испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ. Эксперт от Германии представил неофициальный документ № 9, содержащий проект технического доклада группы по ВЦИМ. В контексте разработки согласованной процедуры испытаний на выбросы загрязняющих веществ он коснулся нерешенного вопроса о классификации транспортных средств в зависимости от их максимальной скорости. Г-н Альбус представил компромиссное решение в отношении классификации транспортных средств, в основу которого положены предложения Германии, Италии, Швейцарии, Японии и МАЗМ. В заключение он отметил, что рабочая группа по ВЦИМ занимается также другим нерешенным вопросом, который касается необходимости включения предельных значений в глобальные технические правила (ГТП).

26. После обсуждения этих двух нерешенных вопросов GRPE решила, что в качестве первого шага группе следует завершить работу над методом измерений для испытательного цикла, а затем, при условии одобрения со стороны WP.29 и АС.3, переходить к вопросу о предельных значениях. Эксперты от Испании, Соединенных Штатов Америки и Швейцарии поддержали предложение Председателя группы по ВЦИМ, касающееся классификации транспортных средств, однако эксперты от Германии, Италии и Японии по-прежнему высказали оговорки относительно необходимости

проведения дополнительной работы. Эксперт от Европейской комиссии также поддержал предложение Председателя, но при условии включения дополнительного принципа, предусматривающего исключения, который должен быть представлен на следующей сессии GRPE.

27. Председатель GRPE выразил признательность за представленный доклад и за работу, проделанную группой. Поскольку общего согласия в отношении классификации транспортных средств достичь не удалось, GRPE согласилась с предложением Председателя о возобновлении рассмотрения этого вопроса либо на следующем совещании экспертов по ВЦИМ-ОЭ, запланированном на март/апрель 2003 года, либо на следующем неофициальном совещании группы по ВЦИМ, которое должно состояться перед сорок шестой сессией GRPE (пункт 65 ниже).

#### ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ЕЭК

- а) Правила № 83 (выбросы загрязняющих веществ транспортными средствами категорий M1 и N1)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2003/7; неофициальный документ № 8, указанный в приложении к настоящему докладу

28. GRPE приняла документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/7, представленный экспертом от Соединенного Королевства и предусматривающий внесение некоторых исправлений в положения вышеуказанных Правил, без каких-либо поправок и поручила секретариату представить его WP.29 и AC.1 в качестве предложения по проекту исправления 2 к поправкам серии 05 к Правилам № 83 для рассмотрения на их июньских сессиях 2003 года.

29. Эксперт от Европейской комиссии проинформировал GRPE о том, что подготовка сводного текста документов TRANS/WP.29/GRPE/2002/13, TRANS/WP.29/GRPE/2002/14 и TRANS/WP.29/GRPE/2002/15, принятых с поправками в ходе сорок четвертой сессии GRPE, еще не завершена, и его планируется представить GRPE для окончательного рассмотрения на ее следующей сессии в мае 2003 года (см. также пункт 33).

30. В контексте предложения, представленного в ходе сто двадцать седьмой сессии WP.29 (TRANS/WP.29/861, пункт 132), эксперт от МОПАП представил неофициальный документ № 8, в котором предлагается исключить маркировку официального утверждения ЕЭК ООН из Правил № 83 и 101. GRPE приветствовала это предложение и решила подробно рассмотреть этот вопрос на своей следующей сессии. Для этой цели GRPE

поручила секретариату распространить на сорок шестой сессии GRPE неофициальный документ № 8 под официальным условным обозначением для каждого Правил. МОПАП изъявила готовность подготовить предложения по всем соответствующим Правилам и своевременно передать их в секретариат для их распространения в качестве документов под официальными условными обозначениями для рассмотрения на следующей сессии GRPE (примечание секретариата: см. TRANS/WP.29/GRPE/2003/10 и TRANS/WP.29/GRPE/2003/11).

- b) Правила № 85 (измерение полезной мощности транспортных средств категорий M и N)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2003/2

31. Эксперт от Японии представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/2, в котором предлагается согласовать положения вышеуказанных Правил с положениями стандартов ИСО и соответствующий директивы ЕС.

32. GRPE приняла это предложение без поправок и поручила секретариату представить вышеуказанный документ WP.29 и AC.1 в качестве предложения по проекту дополнения 3 к Правилам № 85 для рассмотрения на их июньских сессиях 2003 года.

- c) Правила № 103 (сменные каталитические нейтрализаторы)

33. Эксперт от Европейской комиссии проинформировал GRPE о том, что обсуждение вопроса о различиях в толковании предписаний Правил ЕЭК ООН органами различных договаривающихся сторон, ответственными за официальное утверждение, еще не завершено и что соответствующее предложение будет представлено на рассмотрение GRPE на ее следующей сессии.

34. GRPE согласилась с предложением Председателя о возобновлении рассмотрения этого вопроса на ее сорок шестой сессии в мае 2003 года.

d) Правила № 110 (элементы специального оборудования для СПГ)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2002/5; TRANS/WP.29/GRPE/2003/3; TRANS/WP.29/GRPE/2003/4; неофициальный документ № 18, указанный в приложении к настоящему докладу

35. GRPE рассмотрела сводный документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/3, подготовленный секретариатом. Эксперт от Италии представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/4, в котором предлагаются новые положения, касающиеся ручных вентильных устройств. В отношении документа TRANS/WP.29/GRPE/2002/5 (TRANS/WP.29/GRPE/44, пункт 42) эксперт от Нидерландов снял свою оговорку относительно дополнительного рассмотрения текста пункта 3.5.3.2.

36. GRPE приняла документы TRANS/WP.29/GRPE/2002/5, TRANS/WP.29/GRPE/2003/3 и TRANS/WP.29/GRPE/2003/4 без каких-либо поправок. Секретариату было поручено подготовить сводный документ (неофициальный документ № 18) и представить его WP.29 и AC.1 в качестве предложения по проекту дополнения 2 к Правилам № 110 для рассмотрения на их июньских сессиях 2003 года.

#### СМЕННЫЕ КАТАЛИТИЧЕСКИЕ НЕЙТРАЛИЗАТОРЫ ДЛЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ С БДС

37. Данный вопрос не обсуждался (по причине, указанной в пункте 33), и GRPE решила возобновить его обсуждение на своей сорок шестой сессии в мае 2003 года.

#### ПРИМЕНЕНИЕ ПРАВИЛ ЕЭК К ГИБРИДНЫМ ТРАНСПОРТНЫМ СРЕДСТВАМ

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2003/5

38. Эксперт от Франции г-жа Б. Лопэ, являющаяся Председателем неофициальной группы по гибридным транспортным средствам, представила документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/5 как результат усилий, предпринимавшихся этой Группой в целях включения положений об официальном утверждении гибридных транспортных средств в Правила № 83. Она проинформировала GRPE о том, что неофициальная группа проведет следующее совещание в марте 2003 года и что его результаты будут представлены на следующей сессии GRPE.

39. GRPE приняла документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/5 и поручила секретариату представить его WP.29 и AC.1 в качестве предложения по проекту дополнения 3 к поправкам серии 05 к Правилам № 83 на их июньских сессиях 2003 года.

40. Председатель поблагодарил неофициальную группу за достигнутый прогресс и предложил возобновить рассмотрение этого вопроса на сорок шестой сессии GRPE в мае 2003 года.

## ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВ, РАБОТАЮЩИЕ НА ВОДОРОДЕ/ТОПЛИВНЫХ ЭЛЕМЕНТАХ<sup>1</sup>

Документация: неофициальные документы № 3 и 4, указанные в приложении к настоящему докладу

41. Г-н К. Альбус (Германия), являющийся Председателем неофициальной группы по транспортным средствам, работающим на водороде/топливных элементах, сообщил GRPE о результатах работы четвертого совещания группы, состоявшегося 14 и 15 ноября 2002 года в Кёльне, и о ходе рассмотрения предложения группы (неофициальный документ № 3) относительно нового проекта правил по транспортным средствам, работающим на водороде. В контексте нерешенных вопросов, стоящих перед группой, он представил неофициальный документ № 4, касающийся положений о характеристиках неметаллического(их) резервуара(ов) для водорода.

42. Председатель рекомендовал GRPE проследить за тем, чтобы все положения Правил прорабатывались в мельчайших технических деталях. Он информировал GRPE о том, что WP.29 по-прежнему рассматривает вопрос об общем включении в Правила ЕЭК ООН положений, допускающих возможность официального утверждения транспортных средств, в которых использованы новые и новаторские технологии.

43. GRPE решила, что такие положения следует включить пока лишь в качестве сноски и что этот вопрос следует передать WP. 29 для получения следующих рекомендаций. Что касается проекта новых Правил (неофициальный документ № 3), то неофициальной группе было предложено представить в секретариат после следующего неофициального совещания, запланированного на февраль 2003 года, ее окончательное предложение, с тем чтобы оно могло быть распространено на следующей сессии GRPE в мае 2003 года под официальным условным обозначением.

---

<sup>1</sup> По просьбе WP.29 на сорок четвертой сессии GRPE согласилась включить в свою повестку дня пункт, касающийся топливных элементов (TRANS/WP.29/GRPE/44, пункт 50).

44. Председатель GRPE предложил рассмотреть вопрос о процедуре применительно к новым и новаторским технологиям на следующей сессии WP.29 в марте 2003 года и с этой целью просил всех участников проинформировать их коллег в промышленном секторе и государственных структурах, участвующих в работе WP.29, об экстренности и важности отыскания надлежащего решения для этого вопроса. Он поблагодарил неофициальную группу за проделанную работу и предложил возобновить рассмотрение хода ее осуществления на следующей сессии GRPE в мае 2003 года.

#### ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА (ЭТС)

45. Эксперт от Японии напомнил о том, что в ходе сорок четвертой сессии GRPE он сообщил о последующих мероприятиях в контексте Конференции по вопросам транспорта на уровне министров, которая состоялась в Токио в январе 2002 года, и проинформировал GRPE об основных вопросах для рассмотрения на следующей Международной конференции по ЭТС, которая должна быть проведена в Токио 23 и 24 января 2003 года. Отметив наличие тесной связи между Международной конференцией по ЭТС и работой WP.29, он предложил Председателю и всем участникам работы GRPE принять участие в этом мероприятии.

46. Председатель выразил признательность за предложение и подтвердил свою готовность оказать поддержку и принять участие в этой Конференции в качестве Председателя WP.29 и GRPE. Эксперты от Соединенных Штатов Америки и от Европейской комиссии подтвердили большую значимость этого вопроса и участия их структур в работе Конференции. Эксперты от Германии, Италии, Канады, Соединенного Королевства и Франции также подтвердили свою готовность оказать поддержку и принять активное участие в работе Конференции.

47. GRPE высоко оценила усилия японского правительства в стимулировании развития новых технологий, предназначенных для использования в транспортных средствах, и решила начать рассмотрение этого вопроса на следующей сессии GRPE в мае 2003 года на основе результатов токийской Конференции.

## ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О НАЦИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ТРЕБОВАНИЯХ В ОТНОШЕНИИ ВЫБРОСОВ ЗАГРЯЗНЯЮЩИХ ВЕЩЕСТВ

Документация: неофициальные документы № 6, 10 и 13, указанные в приложении к настоящему докладу

48. GRPE приняла к сведению неофициальный документ № 6, касающийся вступления в силу швейцарских руководящих принципов в отношении "Контроля за загрязнением воздуха на строительных площадках", и неофициальный документ № 10, представленный Японией и касающийся "Введения системы сертификации дизельных транспортных средств со сверхнизким уровнем выброса твердых частиц".

49. Эксперт от Южной Африки приветствовал неофициальный документ № 13, представленный Соединенными Штатами Америки и касающийся заключения многочисленных партнерских соглашений о применении более чистых видов топлива и транспортных средств в интересах прекращения использования свинца в автомобильном топливе во всем мире и сокращения содержания серы в бензине и дизельном топливе, а также одновременного принятия требований в отношении чистых технологий, предназначенных для использования в транспортных средствах. GRPE решительно поддержала эту позицию и расценила партнерство в этой области в качестве ценного вклада в осуществление решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, которая состоялась в Йоханнесбурге, Южная Африка, в августе/сентябре 2002 года.

### ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

а) Повышение качества топлива

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2003/6

50. Эксперт от МОПАП представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/6, содержащий предложение о согласовании положений Правил № 83 с положениями директивы 98/77/ЕС Европейского союза.

51. Эксперты от Польши и Российской Федерации высказали имеющиеся у них возражения в отношении пунктов 8.2.7.3.1 и 11.1.6.4 и предложили внести в текст некоторые разъяснения.

52. GRPE в целом поддержала идею представленного предложения и решила возобновить его рассмотрение на своей следующей сессии в мае 2003 года.

53. Эксперт от МОПАП согласился подготовить пересмотренный документ для этой цели и информировал GRPE о том, что недавно предприятия автомобильной промышленности пересмотрели свою Всемирную топливную хартию, содержащую спецификации для топлива и рекомендации в отношении применения топлива, не содержащего серы, на транспортных средствах, в которых используются передовые технологии. Он заявил о своем намерении представить в секретариат экземпляры пересмотренной Всемирной топливной хартии для ее распространения.

b) Предложение относительно нормативного положения, позволяющего объявлять о соответствии устаревшему варианту Правил

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2003/8; неофициальный документ № 14, указанный в приложении к настоящему докладу

54. Эксперт от Франции представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/8, содержащий предложение о возможности издания такого заявления в рамках Правил № 83, которое позволяло бы договаривающимся сторонам удостоверить соответствие транспортных средств или предметов их оборудования предписаниям устаревшего варианта Правил. Он отметил, что в настоящее время такая процедура могла бы также применяться к Правилам № 49 и что ее следовало бы даже распространить на Правила № 10, 12, 14, 17, 18, 22, 40, 51, 80 и 96.

55. Эксперт от Российской Федерации представил неофициальный документ № 14, касающийся переходных положений Правил № 49 и 83. Он высказал свою озабоченность в отношении некоторых возможных юридических проблем, связанных со вступлением в силу новых предписаний и с их официальным опубликованием.

56. После проведения обсуждения GRPE приняла документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/8 без поправок и поручила секретариату представить его WP.29 и AC.1 в качестве проекта предложения об издании заявления для целей его рассмотрения на их июньских сессиях 2003 года.

57. В целях корректировки всех других Правил, затрагиваемых этим вопросом, Председатель предложил GRPE подготовить аналогичные предложения и заявил о своем намерении проинформировать об этом также WP.29 и ее другие вспомогательные органы.

с) Правила № 67 (оборудование для работы на сжиженном нефтяном газе)

Документация: TRANS/WP.29/GRPE/2003/9

58. Эксперт от Нидерландов представил документ TRANS/WP.29/GRPE/2003/9, в котором предлагается разъяснение к положениям вышеуказанных Правил.

59. GRPE приняла это предложение со следующим исправлением в пункте 2.3.6.2.2 текста документа TRANS/WP.29/GRPE/2003/9 на французском языке:

"2.3.6.2.2. Interprétation des resultats

...

... doit pouvoir supporter une pression égale à **85%** de la pression de rupture".

60. GRPE поручила секретариату передать принятый документ (пункт 59) WP.29 и AC.1 в качестве предложения по проекту исправления 3 к дополнению 2 к поправкам серии 01 к Правилам № 67 для его рассмотрения на их июньских сессиях 2003 года.

d) Правила № 96 (двигатели для внедорожной техники)

Документация: неофициальный документ № 5, указанный в приложении к настоящему докладу

61. Эксперт от Италии представил неофициальный документ № 5, в котором предлагается согласовать определение термина "полезная мощность" в Правилах № 96 с определением, приведенным в проекте новых Правил об изменении полезной мощности, полезного крутящего момента и удельного расхода топлива на двигателях внутреннего сгорания для сельскохозяйственных и лесных тракторов и внедорожной подвижной техники. Эксперты от ЕКСМ и ЕВРОМОТ поддержали это предложение.

62. GRPE решила возобновить рассмотрение этого вопроса на своей следующей сессии. Для этой цели секретариату было поручено распространить неофициальный документ № 5 под официальным условным обозначением (примечание секретариата см. TRANS/WP.29/GRPE/2003/12).

- е) Выражение признательности г-ну В. Волаку (Чешская Республика) и г-ну В. Каменеву (Российская Федерация)

63. Узнав о том, что г-н В. Волак, представляющий Чешскую Республику, и г-н В. Каменев, представляющий Российскую Федерацию, больше не будут участвовать в работе сессий GRPE, Председатель поблагодарил их за тот конструктивный вклад, который они вносили на протяжении всех лет работы в рамках GRPE, и пожелал им обоим всяческих успехов в их последующей деятельности.

64. Председатель приветствовал в кругу участников работы GRPE эксперта от Российской Федерации г-на С. Алешина и эксперта от Германии г-жу Й. Хельд.

#### ПОВЕСТКА ДНЯ СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ

65. В отношении сорок шестой сессии GRPE, которая будет проходить во Дворце Наций, в Женеве, GRPE решила, что она начнет свою работу в понедельник, 19 мая 2003 года, в 9 час. 30 мин., и завершит ее в пятницу, 23 мая 2003 года, в 12 час. 30 мин. Для этой цели секретариат предложил следующую повестку дня:

- а) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по выбросам вне цикла испытаний

Состоится в понедельник, 19 мая 2003 года, 9 час. 30 мин. - 12 час. 30 мин. Повестка дня совещания будет подготовлена секретариатом группы по выбросам вне цикла испытаний и распространена среди членов группы до его начала. Примечание секретариата: это неофициальное совещание будет проходить без устного перевода.

- б) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по программе измерения уровня выбросов твердых частиц (ПИЧ)

Состоится в понедельник, 19 мая 2003 года, 14 час. 30 мин. - 17 час. 30 мин. Повестка дня совещания будет подготовлена секретариатом группы по ПИЧ и распространена среди членов этой группы до его начала. Примечание секретариата: это неофициальное совещание будет проходить без обеспечения устного перевода. Эксперты решили, что утром, перед этим совещанием, будет проведено подготовительное совещание по ПИЧ.

- c) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по разработке всемирного цикла испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИМ)

Состоится во вторник, 20 мая 2003 года, 9 час. 30 мин. - 12 час. 30 мин. Повестка дня совещания будет подготовлена секретариатом группы по ВЦИМ и распространена среди членов этой группы до его начала. Примечание секретариата: это неофициальное совещание будет происходить без устного перевода.

- d) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по всемирному согласованию бортовых диагностических систем для транспортных средств большой мощности (ВС-БДС)

Состоится во вторник, 20 мая 2003 года, 14 час. 30 мин. - 17 час. 30 мин. Повестка дня этого совещания будет подготовлена секретариатом группы по ВС-БДС и распространена среди членов этой группы до его начала. Примечание секретариата: эксперты решили, что утром, перед этим совещанием, будет проведено подготовительное совещание по ВС-БДС.

- e) Неофициальное совещание рабочей группы GRPE по всемирной процедуре сертификации двигателей большой мощности (ВСБМ)

Состоится в среду, 21 марта 2003 года, 9 час. 30 мин. - 17 час. 30 мин. Повестка дня этого совещания будет подготовлена секретариатом группы по ВСБМ и распространена среди членов этой группы до его начала.

- f) Сорок шестая сессия GRPE

Будет проходить с четверга, 22 мая 2003 года, 9 час. 30 мин., по пятницу, 23 мая 2003 года, 12 час. 30 мин.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> В рамках усилий секретариата по сокращению расходов никакие официальные документы, а также неофициальные документы, разосланные до сессии по почте и помещенные на вебсайте WP.29 ЕЭК ООН, в зале заседаний среди участников сессии распространяться не будут. Любезная просьба к делегатам иметь при себе на заседаниях экземпляры этих документов (адрес вебсайта WP.29: <http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>, выбрать меню GRPE, затем рубрику "working documents", а также "informal documents").

1. Правила № 49 (выбросы загрязняющих веществ двигателями с воспламенением от сжатия, двигателями, работающими на природном газе, и двигателями с принудительным сжиганием, работающими на сжиженном нефтяном газе (СНГ))
  - 1.1 Переходные положения, касающиеся вступления в силу новых предписаний
  - 1.2 Разработка процедуры испытания на выбросы загрязняющих веществ (ВСБМ)
  - 1.3 Выбросы вне цикла испытаний
  - 1.4 Бортовые диагностические системы для транспортных средств большой мощности (ВС-БДС)
2. Программа измерения уровня выбросов твердых частиц (ПИЧ)
3. Разработка всемирного цикла испытаний мотоциклов на выбросы загрязняющих веществ (ВЦИМ)
4. Протокол испытаний на уровень выбросов выхлопных газов внедорожной подвижной техникой (ВПТ)
5. Поправки к правилам ЕЭК
  - 5.1 Правила № 83 (выбросы загрязняющих веществ транспортными средствами категорий M1 и N1)
  - 5.2 Правила № 96 (двигатели для внедорожной техники)
  - 5.3 Правила № 101 (выбросы двуокиси углерода и расход топлива)
  - 5.4 Правила № 103 (сменные каталитические нейтрализаторы)
6. Сменные каталитические нейтрализаторы для транспортных средств с БДС
7. Применение правил ЕЭК к гибридным транспортным средствам
8. Транспортные средства, работающие на водороде/топливных элементах
9. Экологически чистые транспортные средства

10. Обмен информацией о национальных и международных требованиях в отношении выбросов загрязняющих веществ<sup>3</sup>
11. Выборы должностных лиц
12. Прочие вопросы
- 12.1 Повышение качества топлива
- 12.2 Предложение относительно нормативного положения, позволяющего объявить о соответствии устаревшему варианту Правил

\_\_\_\_\_

---

<sup>3</sup> Делегациям предлагается представить краткие письменные сообщения о национальных предписаниях с последними изменениями и при необходимости дополнить эту информацию устно.

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ, РАСПРОСТРАНЕННЫХ В ХОДЕ  
СЕССИИ БЕЗ УСЛОВНОГО ОБОЗНАЧЕНИЯ

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название
1.	Европейской комиссией	1.3	A	Предложение в отношении круга ведения для рабочей группы по новому протоколу испытаний на уровень выбросов выхлопных газов внедорожной подвижной техникой
2.	Европейской комиссией	1.3	A	Рабочая группа по новому протоколу испытаний на уровень выбросов выхлопных газов внедорожной подвижной техникой (проект плана работы)
3.	Д/КЕПВ	7	A	Предложение по проекту новых правил, касающихся транспортных средств, работающих на жидком водороде
4.	Д/КЕПВ	7	A	Доклад о ходе работы неофициальной группы по транспортным средствам, работающим на водороде/топливных элементах
5.	Италией	10.4	A	Предложение по поправкам к Правилам № 96-01
6.	Швейцарией	9	A	Вступление в силу швейцарских руководящих принципов в отношении "Контроля за загрязнением воздуха на строительных площадках"

№	Представлен	Пункт повестки дня	Язык	Название
7.	МОПАП	2	A	Замечания промышленных предприятий в отношении предлагаемых методов измерения уровня выбросов твердых частиц (вклад МОПАП в работу над ПИЧ)
8.	МОПАП	4.1	A	Предложение по общим поправкам к Правилам № 83 и 101
9.	Германией	3	A	Проект технического доклада рабочей группы по ВЦИМ
10.	Японией	9	A	Введение системы сертификации дизельных транспортных средств со сверхнизким уровнем выброса твердых частиц
11.	Германией/ МАЗМ	3	A	ВЦИМ - Согласованная процедура испытаний и разработка ГТП в отношении процедуры сертификации мотоциклов на уровень выбросов выхлопных газов
12.	Соединенными Штатами Америки	1.3	A	Рабочая группа по выбросам вне цикла испытаний: протокол второго пленарного заседания, состоявшегося 8 ноября 2002 года
13.	Соединенными Штатами Америки	9	A	Партнерство в интересах использования более чистых видов топлива и транспортных средств - Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 2002 год
14.	Российской Федерацией	10.2	A/P	Относительно переходных положений Правил № 49 и 83
15.	Соединенным Королевством	2	A	Программа измерения уровня выбросов твердых частиц (ПИЧ) - доклад о ходе работы: этап II

<b>№</b>	<b>Представлен</b>	<b>Пункт повестки дня</b>	<b>Язык</b>	<b>Название</b>
16.	Японией	1.4	A	Бортовые диагностические системы для транспортных средств большой мощности (ВС-БДС): сорок пятая сессия GRPE - доклад о ходе работы
17.	Нидерландами	1.2	A	Всемирная процедура сертификации двигателей большой мощности (ВСБМ): краткий отчет
18.	Секретариатом	4.4	A	Предложение по проекту поправок к Правилам № 110

-----